

**more**

**'im**

**'s**



Para/ISO es una indagación formal y conceptual acerca de cómo los procesos de estandarización y normalización, estigmatizados por algunos discursos intelectuales, pueden, paradójicamente, funcionar como vectores de difusión para expandir prácticas vernáculas, ideas y tácticas cotidianas.

Para muchos “la norma” y “el estándar”, — como vectores de los procesos de globalización —, debilitan las producciones locales, los hábitos de consumo y los imaginarios populares. Este supuesto es aplicable a la producción de productos de uso cotidiano y de productos culturales.

El proyecto Para/ISO, erigido en oposición a dicho supuesto, busca estructurar el argumento de que los elementos de una cultura material, con un alto grado de normalización — e incluso el más insignificante objeto estandarizado de esa cultura —, pueden, bajo situaciones de urgencia económica, convertirse en una materia común (casi *inflamable*) capaz de iniciar y propagar una revolución material y cultural.

Las producciones familiares en Cuba, durante la crisis de los años 90', fueron radicalizadas por la presencia de muchos objetos estandarizados que eran suministrados por la participación e intercambios de Cuba en el Consejo de Ayuda Mutua Económica (CAME). Como todos en la isla tenían los mismos objetos, los conocimientos sobre como repararlos y reusarlos devino un substrato común. Un movimiento productivo familiar encontró, en la gramática de la norma, los códigos para su refundación y expansión. Dimensiones, superficies y formas comunes lubricaron los mecanismos del imaginario popular. Si alguien utilizaba un envase para una nueva función todos reconocían la nueva potencialidad en el envase habitual. Basado en el campo de posibilidades que brindan algunos sistemas normalizados y objetos estandarizados (envases, calendario gregoriano, lenguaje, dinero, familias tipográficas), este proyecto explorará la sintaxis de los procesos de normalización y estandarización, y las características y condiciones que permiten su aprovechamiento único en la cultura popular y en otros reductos de resistencia cultural.

El proyecto se enfocará en la producción de trabajos basados en textos, para explorar la narrativa paradójica antes expuesta. El título Para/ISO es una conjugación del prefijo para (término griego que significa: a lo largo de, por, más allá de y en oposición a) y ISO (término griego que significa: igual a, lo mismo que), acrónimo de la Organización Internacional para la Estandarización. Esta organización (ISO) aglutina un conjunto de instituciones y representaciones nacionales encargadas de estructurar convenciones y estándares, y de la elaboración de normas compatibles con la producción y el mercado internacional.



Elementos biológicos estarán presentes en los trabajos de esta investigación, ya sea como recursos materiales, como un universo comparativo, y como un realmo de protocolos y asociaciones. (e.oroza)

Para/ISO is a formal and conceptual inquiry into how the processes of standardization and normalization, stigmatized by some intellectual discourses, can, paradoxically, act as vectors to expand vernacular practices, ideas and everyday tactics. For many, “the Norm” and “Standard” — as vectors of globalization processes — weak-



en local production, consumption habits and the popular imaginary. This postulate applies to the production of everyday goods and cultural products. Para/ISO project, erected in opposition to this assumption, seeks to structure the argument that the elements of material culture, with a high degree of standardization — and even the smallest standardized object of this culture — can, under situations of economic emergency, become a common (almost *flammable*) material capable of propagating a material and cultural revolution.

Family productions in Cuba during the crisis of the 90's were radicalized by the presence of many standardized objects that were supplied by the participation and exchanges of Cuba in the Council for Mutual Economic Assistance (COMECON). As everyone on the island had the same objects, knowledge on how to repair and reuse

them became a common substrate. A grass roots productive movement found the codes for its recovery and expansion in the grammar of the standardized. Dimensions, surfaces and common forms lubricated the mechanisms of the popular imagination. If someone used a bottle for something new, everyone recognized the new potential in the object. Based on the range of possibilities inherent in some standardized objects and standardized systems (packaging, Gregorian calendar, language, money, typeface families), this project will explore the syntax of the processes of standardization, and the characteristics and conditions that allow its distinctive use in popular culture and in other redoubts of cultural resistance. The project will focus on the production of text-based works to explore the paradoxical narrative exposed.



The title *Para/ISO* (paraiso: Spanish word for paradise) is a conjugation of *para* (Greek term for alongside of, by, past, beyond, against) and *ISO* (Greek term for: equal to, the same as), an acronym for International Organization for Standardization (ISO), an international standard-setting body composed of representatives from various national organizations for standardization. Biological elements will be present in works of this research, either as material resources, as a comparative universe, and as a realm of protocols and associations. (e.oroza)



#### Acumulación y materia prima (fragmentos)

Acumular es prever, es prefigurar y responder con antelación a nuestras necesidades.

Acumular no es guardar cosas, es acopiar ideas de uso, soluciones constructivas, sistemas técnicos y arquetipos que florecerán durante una crisis.

Al acumular creamos un mapa mental de lo acopiado, un eco de las potencialidades de cada objeto o fragmento guardado.

La acumulación propone un nuevo ritmo a las prácticas productivas familiares y este tempo nuevo que las rige les otorga el carácter de un fenómeno productivo paralelo.

Al reparar y reusar revisamos al objeto y a la cultura industrial desde una perspectiva artesanal.

Acumular artefactos rotos es un gesto manual que empuja "lo industrial" al reino popular de las manualidades, evacuando las distinciones entre el TV, la piedra y la semilla.

La acumulación no es un acto pasivo, es creativo. Es la acción que inicia la producción familiar en contextos precarios.

Al acumular objetos o partes de estos, porque nos fiamos de sus potencialidades, los reunimos bajo una categoría nueva: objetomateria prima.

Al acumular un objeto o sus partes, se aplaza el momento de su desecho, se elude el ciclo de vida asignado por el diseñador, la industria o el mercado.

Todo objeto puede ser reusado, incluso en un contexto diferente a aquel para el cual fue diseñado.

Al usar una rama para alcanzar un fruto, o un libro para calzar un mueble no importan los valores retóricos del objeto empleado.

Cuando se necesita dejar la puerta abierta, con una piedra, solo importa su peso. (eo)

#### Accumulation and raw materials (fragments)

To accumulate is to foresee our anticipated needs and to respond in advance.

Accumulation is not storage, but the collection of ideas of use, of constructive solutions, of technical systems and archetypes that flourish during a crisis.

By accumulating, we create a mental map of what is stockpiled, an echo of the potential of each object or saved fragment.

Accumulation proposes a new rhythm of grass-roots production practices, and this new tempo gives it the character of a parallel productive phenomenon.

To repair or reuse is to reexamine the object and its industrial culture from an artisanal perspective.

Accumulating broken artifacts is handwork that pushes "the industrial" to the realm of the popular crafts. These actions remove the distinctions between TVs, stones and seeds.

Accumulation is not a passive act—it is creative. It sparks this parallel production in precarious contexts.

By accumulating objects or their parts, and because we trust their potential, we push these objects and parts into a new category: object as raw material.

By accumulating an object or its parts, the time of disposal is deferred, as we bypass the life cycle assigned by the designer, the industry or the market.

Any object can be reused, even in a different context than that for which it was designed.

When using a branch to reach a piece of fruit, or a book to buttress a piece of furniture, the rhetorical values of the employed object are unimportant.

When you need to prop a door open with a stone, only its weight is important. (eo)



This tabloid/poster was produced for the exhibition *Time and Materials* at Miami Beach Urban Studios, Miami, September 10-November 5, 2015. Curated by Michael Namkung. Thanks to Michael Namkung for his collaborative translation.

It's so

in a m